

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To sprawa, o której powiedziałem faraonowi, że Bóg oznajmia faraonowi to, co zamierza uczynić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego powiedziałem faraonowi, że Bóg oznajmia mu to, co zamierza uczynić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto, co powiedziałem faraonowi: Bóg ukazał faraonowi, co uczyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć jest, com powiedział Faraonowi; co Bóg będzie czynił, ukazał Faraonowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które się tym porządkiem wypełnią:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To, o czym mówię faraonowi, Bóg uczyni tak, jak pokazał faraonowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To miałem na myśli, gdy powiedziałem faraonowi, że Bóg oznajmił faraonowi, co zamierza uczynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To właśnie powiedziałem faraonowi. Bóg ukazał faraonowi, co uczyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mam więc dla faraona następujące wyjaśnienie. Bóg uczyni tak, jak oznajmił faraonowi:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto co powiedziałem faraonowi: Bóg ukazał faraonowi, co uczyni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest rzecz, którą powiedziałem faraonowi: to, co Bóg ma uczynić, pokazał faraonowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це ж слово, яке я сказав Фараонові: Те, що Бог чинить, показав Він Фараонові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto rzecz o której powiedziałem do faraona, że to co Bóg uczyni wcześniej pokazał faraonowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co powiedziałem faraonowi: Prawdziwy Bóg dał faraonowi zobaczyć, co uczyni.